

ADDRESS TO INTERNATIONAL ASSOCIATION OF ART CRITICS

PARK SEH-JIK
PRESIDENT
SEOUL OLYMPIC ORGANIZING COMMITTEE

MADRID, SEPTEMBER 14

English Page 1

Français Page 4

Español Page 7

Ladies and Gentlemen,
so much effort goes into planning the 16 days of the Olympic Games and so
much goodwill and harmony is generated in that short period. It would be
It is indeed a great honor to be with you. In fact, I feel a little nervous
to be among a group of such experts in the art field. You may have heard
how in Seoul, we are endeavouring to promote art as an integral element of
the Olympics and the ideals of Olympism. As president of the Seoul Olympic
Organizing Committee it is one of my greatest pleasures to be actively
involved in this undertaking and, though by your high standards, I am only
a novice in the art world, I hope you will consider that my enthusiasm for
our arts and culture programs and what we have called the Seoul Olympiad
of Art counts for something.

When back in 1981, Seoul was awarded the 1988 Olympics, we decided there
and then that we should aim for much more than simply providing a perfect
environment for physical achievement.
message of peace is how the Seoul Olympics will send around the globe:
We wanted the Seoul Olympics to be a festival of peace and harmony -- an
event to stimulate not just the body but also the heart and mind. A spiri-
tual as well as a physical experience.

To that end, we have devoted as much effort to planning our arts and culture
programs as we have to creating the perfect environment for sporting compe-
tition. In all we have 41 programs planned within 16 major arts and cultural
events scheduled between early August and mid-October. They run the gamut
from the performing arts to exhibitions of contemporary and traditional art.

A world of talent will take to the stage in Seoul with musical and dramatic
performances showcasing the best of Korean and international performers.
The talented visitors to our shores will include Italy's La Scala Opera,
the San Francisco Ballet and the World Philharmonic Orchestra. For Korea's
performers it will be a unique opportunity to present themselves to the
world.

Now only 16 months later, the project is well underway and has started to
Our art programs will include not only exhibitions representative of the from
whole world of art but also some which will introduce to the international national
community the many facets of our indigenous art.

Today, 17 sculptures created during the symposium stand proudly as the initial
permanent monuments to our attempt to harness the artistic talents of man under
the banner of Olympism. The second symposium next March will see 18 artists
from 16 countries taking part.

So much effort goes into planning the 16 days of the Olympic Games and so much goodwill and harmony is generated in that short period. It would be a tragic waste if the Games -- and what they represent -- were to be only consigned to the record books afterwards. This is why we view with such importance our arts and culture programs, and, in particular, the major projects in the Olympiad of Art.

We have set five themes for the Seoul Olympics -- we want them to be an Olympics of Unity for the entire world, an Olympics of Total Culture, an Olympics of Compassion, an Olympics for the Dawn of a New Era for Korea, and an Olympics that will leave a lasting Legacy for the World.

Life is short but art is eternal and that is why we decided that an Olympiad of Art -- and, in particular, the Sculpture Garden which is to be the centerpiece -- would be the most effective and striking way of perpetuating the message of peace we hope the Seoul Olympics will send around the globe. Long after the last medals have been awarded, the world will be able to enjoy the harvest of the Olympiad of Art and, in doing so, reflect on the wonderful ideals of Olympism.

The Olympiad of Art will make a positive contribution to promoting those five themes we have set ourselves, particularly in terms of broadening our national culture which has developed uniquely through our 5,000-year history. And, of course, the Sculpture Garden will be a striking physical reminder of the Seoul Olympics international legacy of peace.

We have worked hard in planning the Olympiad of Art. We have also worked quickly. It was always our plan to have many cultural facets in the Seoul Olympics but the Olympiad of Art and the form it should take was only decided on in May last year after the Association of National Olympic Committees met in Seoul and gave their hearty approval to the project.

Now only 16 months later, the project is well underway and has started to take shape -- literally -- in our Olympic Park where last month artists from 16 nations created their works at the first of two planned Open-air International Sculpture Symposium.

Today, 17 sculptures created during the symposium stand proudly as the initial permanent monuments to our attempt to harness the artistic talents of man under the banner of Olympism. The second symposium next March will see 18 artists from 16 countries taking part.

Our Olympiad of Art comprises two other major projects in addition to the Sculpture Symposiums -- the Exhibition of International Contemporary Painting, and the Exhibition of World Invitational Open-air Sculpture.

The Contemporary Painting Exhibition from August to October next year, around the Olympic Games two-week period, will feature works by 110 artists from around the world. The World Invitational Open-air Sculpture Exhibition will invite more than 160 works from around the world for a display over the same period.

The works at the Invitational Sculpture Exhibition will go on display during the Games in the Olympic Park alongside the two Sculpture Symposiums permanent contributions to the Sculpture Garden.

All of you gathered here, of course, have a vital contribution to make to the success of this project and, therefore, to the spread of the ideals of Olympism.

As experts you are at the heart of the art world and I am lucky to have this rare opportunity to address you all at one gathering.

If you believe in the merit of what we are doing then I seek your help and encouragement. In assisting us you will play a mighty role in the furthering of the ideals of the Olympic Movement through the valuable lessons we learn from art.

programmes artistiques et culturels et la création d'un environnement idéal

And as you have all made me so welcome here today, I will be happy to welcome you to my office in Seoul -- not because there is anything spectacular about the office itself but, being on top of the Olympic Center, it commands just about the best view of the Olympic Park where the sculptures will be displayed. I guess that's one of the perks of being president of the Organizing Committee.

Ladies and gentlemen, I know that in your work in the art world you share many of the same hopes and dreams that I, in my work on the Olympics, also hold dear. Art and sport transcend all borders. What artists and athletes do is to set levels of achievement, standards of perfection and goals to be aimed for. They strive to bring out the best in us all. In your work you seek out the best.

You will do us and the entire global family a great service by lending your support for what we are trying to achieve at the Seoul Olympics.

Thank you.

Mesdames et Messieurs,
C'est dans l'ambiance de la paix que dérouleront les Jeux Olympiques, et tant de bonne volonté.

C'est pour moi un immense honneur de prendre la parole devant vous, et j'éprouve un sentiment tout particulier à me trouver devant un groupe d'experts aussi conformes dans le monde des arts.

Vous devez savoir qu'à Séoul, nous avons consacré beaucoup d'efforts à l'intégration de l'art dans le cadre des Jeux Olympiques, ceci pour répondre à l'idéal olympique. En tant que président du Comité de l'Organisation des Jeux Olympiques de Séoul (SLOOC), c'est pour moi l'un des plus grands plaisirs d'être engagé dans cette entreprise. Bien que je ne sois qu'un novice dans le domaine artistique, j'espère que mon enthousiasme pour ce que nous appelons l'Olympiade des Arts contribuera à son succès.

Dès que Séoul connut l'honneur, en 1981, d'être choisie pour accueillir les Jeux de '88, nous fûmes fermement décidés à faire bien plus que d'offrir un environnement parfait pour les performances physiques.

Nous voulons faire des Jeux Olympiques de Séoul un festival de la paix et de l'harmonie, un événement qui stimulera non seulement le corps mais également le cœur et l'esprit. Une expérience tant spirituelle que physique.

A cette fin, nous avons partagé nos efforts entre la mise en place de nos programmes artistiques et culturels et la création d'un environnement idéal pour le déroulement des compétitions. En tout, nous aurons 41 programmes répartis en 16 grands événements des arts et de la culture prévus d'août à mi-octobre. Ces manifestations présenteront un grand choix de spectacles, allant des performances artistiques aux expositions d'arts traditionnels et contemporains.

Séoul sera la scène où se manifesteront les talents du monde entier avec les représentations musicales et dramatiques, auxquelles participeront les meilleurs artistes coréens et étrangers. Parmi nos invités figureront la Scala d'Italie, le Ballet de San Francisco et l'Orchestre Philharmonique du Monde. Par ailleurs, des artistes coréens saisiront cette bonne occasion pour montrer leur talent au monde entier.

Notre programme artistique comprendra non seulement les expositions représentatives du monde des arts mais également quelques programmes qui présenteront à la communauté internationale plusieurs aspects de notre art indigène.

Aujourd'hui, 17 œuvres, réalisées au cours du 1er Symposium, se présentent fidèlement

Tant d'efforts sont poursuivis dans la planification des 16 journées au cours desquelles se dérouleront les Jeux Olympiques, et tant de bonne volonté et d'harmonie seront requises pour cette courte période! Il serait regrettable que les Jeux et tout ce qu'ils représentent n'aient lieu que pour figurer dans les livres des records. C'est la raison pour laquelle nous attachons une importance toute particulière à nos programmes artistiques et culturels, et plus spécialement à la réalisation de nos principaux projets pour l'Olympiade des Arts.

Nous avons fixé cinq thèmes pour les Jeux Olympiques de Séoul.

Nous voulons que ces Jeux soient les Jeux de la Compassion, les Jeux des différentes Cultures, les Jeux du Vestige éternel, les Jeux de l'Unité du Monde entier, et les Jeux d'une Ère nouvelle pour la Corée. Ce qui donne "CLUE" en sigle anglais.

La vie est courte et l'Art est éternel. C'est pourquoi nous avons décidé que l'Olympiade des Arts avec le Jardin des Sculptures, qui en constituera la pièce maîtresse, sera le moyen le plus efficace pour perpétuer ce message de paix que les Jeux de Séoul souhaitent répandre dans toutes les parties du monde. Longtemps après que les dernières médailles aient été décernées, le monde pourra se réjouir de la qualité présente de l'Olympiade des Arts et réfléchir ainsi sur les idéaux olympiques.

L'Olympiade des Arts contribuera considérablement à réaliser les 5 objectifs que nous nous sommes fixés. Elle servira, entre autres, à faire connaître notre culture nationale dont l'histoire remonte à 500 ans. Le Jardin des Sculptures constituera en effet une preuve palpable de l'héritage de la paix qu'auront laissé les Jeux de Séoul dans le monde.

Nous avons beaucoup travaillé pour formuler un projet de l'Olympiade des Arts. Nous avons également travaillé vite. Notre objectif principal consistait à rassembler le plus grand nombre d'objets d'art. Le plan définitif a été arrêté en mai l'an dernier, après la réunion à Séoul de l'Association des Comités Nationaux Olympiques au cours de laquelle il a été chaleureusement approuvé.

Depuis lors, 16 mois se sont écoulés, le projet est en cours de réalisation et s'est concrétisé avec le Parc Olympique où s'est tenu, le mois dernier, le 1er des deux Symposiums en Plein Air avec la participation des artistes de 16 pays.

Aujourd'hui, 17 œuvres, créées au cours du 1er Symposium, se présentent fièrement comme les premiers monuments qui permettent d'apprécier le talent artistique de l'homme, sous la bannière du Mouvement Olympique. En mars prochain, 18 artistes de 16 pays prendront part au 2ème Symposium.

En plus des Symposiums des Sculptures, notre Olympiade des Arts comprend deux autres projets principaux : l'Exhibition Internationale des Peintures Contemporaines et l'Exposition Internationale des Sculpteurs invités. L'Exhibition des Peintures, prévue d'août à octobre l'année prochaine encadrant les deux semaines de Jeux Olympiques, sera marquée par la présentation des œuvres de 110 artistes venant des quatre coins du monde. Pour l'Exposition Internationale des Sculpteurs invités, plus de 160 œuvres en provenance du monde entier seront présentées.

Les œuvres de l'Exposition seront installées durant les Jeux dans le Parc Olympique réunies avec celles des deux Symposiums offertes au Jardin des Sculptures.

Il est certain que vous tous réunis ici aujourd'hui aurez remarquablement contribué au succès de ce projet ainsi qu'à l'expansion des idéaux olympiques.

En tant qu'experts, vous êtes bien au cœur du monde des arts et j'ai conscience de la chance exceptionnelle qui m'est offerte de m'adresser à vous tous.

Si vous croyez en ce que nous faisons, je sais que je pourrai compter sur votre aide et votre encouragement. En nous accordant votre appui, je suis sûr que vous jouerez un rôle important dans la concrétisation des idéaux du Mouvement Olympique, cela, grâce aux leçons apprises à travers les arts.

Pour répondre à votre chaleureuse hospitalité aujourd'hui, j'aimerais pouvoir vous inviter dans mon bureau. Ce n'est pas parce qu'il y a quelque chose d'extraordinaire dans mon bureau, mais situé au sommet du Centre Olympique, il offre une vue merveilleuse sur le Parc Olympique où seront exposées les sculptures. Je pense que c'est l'un des priviléges du Président du SLOOC.

Mesdames et messieurs, je sais qu'au cours de vos activités artistiques, vous partagez les mêmes rêves et espérances que, moi-même, je fonde pour les préparatifs des Jeux. Les arts, tout comme le sport, ne connaissent pas de frontières. Ce que les artistes et les athlètes cherchent, c'est l'accomplissement, la perfection et l'absolu. Ils s'efforcent de réaliser le meilleur de ce que l'homme peu accomplir.

Vous nous rendrez, à nous ainsi qu'au monde entier, un immense service en nous assurant de votre soutien pour nous aider à concrétiser nos projets pour ces Olympiades de Séoul.

Merci.

Señoras y señores,

Es verdaderamente un gran honor para mí encontrarme con Vds. A decir verdad, me pongo un poco nervioso al estar rodeado de un grupo de expertos en el campo del arte. Creo que ya Vds. tienen noticia de cómo Seúl se esfuerza por promover el arte como un elemento integral de los Juegos Olímpicos y los ideales del Olimpismo. Como presidente del Comité Organizador Olímpico de Seúl, es un placer para mí estar activamente involucrado en esta empresa y, aunque para sus grandes dimensiones no soy más que un principiante en el mundo artístico, espero que Vds. se den cuenta de que mi entusiasmo en lo que hemos llamado la Olimpiada Artística de Seúl tiene bastante importancia.

Cuando en 1981, Seúl fue designada la anfitriona de los Juegos Olímpicos de 1988, entonces en el mismo lugar decidimos dedicarnos al logro de mucho más que la simple provisión de una atmósfera perfecta para los atletas.

Esperamos que los Juegos Olímpicos de Seúl sean una festividad de paz y armonía -- un evento que estimule no solamente el cuerpo sino también el corazón y la mente. Es decir, una experiencia tanto espiritual como física.

A propósito de alcanzar esta meta, nos hemos dedicado tanto a la planificación de nuestros programas artísticos y culturales como a la creación de una atmósfera perfecta para las competiciones deportivas. En total, tenemos preparados 41 programas en los 16 eventos principales artísticos y culturales previstos para entre los comienzos de agosto y los mediados de octubre. Disponen de una variedad desde las representaciones artísticas hasta las exhibiciones de arte contemporánea y tradicional.

Un mundo de talento será estrenado en Seúl con las representaciones musicales y teatrales por los mejores artistas coreanos e internacionales. Entre los visitantes dotados del talento artístico, se hallarán La Scala Opera de Italia, San Francisco Ballet y World Philharmonic Orchestra. Para los artistas coreanos, sería una rara oportunidad para presentarse al mundo.

En nuestros programas artísticos, se abarcarán no solamente las exhibiciones representativas del mundo artístico entero, sino también algunas otras en las cuales muchas facetas de nuestro arte indígena puedan presentarse a la comunidad internacional.

No escatimamos tales esfuerzos para planear los 16 días de los Juegos Olímpicos de modo que se engendren la buena voluntad y la armonía en ese breve tiempo. Sería un derroche lamentable que los Juegos Olímpicos -- y lo que ellos representan -- sean simplemente consignados en los libritos de récords. Esta es la razón por la cual prestamos mucha atención e importancia a nuestros programas artísticos y culturales y, en particular, a los proyectos principales de la Olimpiada Artística.

Nosotros hemos formulado cinco temas para los Juegos Olímpicos -- queremos que sean los Juegos Olímpicos de Unidad para todo el mundo, los Juegos Olímpicos de Cultura Nacional Total, los Juegos Olímpicos de Compasión, los Juegos Olímpicos para el Amanecer de una Nueva Era de Corea, y los Juegos Olímpicos que dejan un legado perdurable al Mundo.

La vida es corta, pero el arte es eterno. Es la razón por la cual decidimos hacer la Olimpiada Artística -- y, en particular, el Jardín de Escultura que constituirá el núcleo -- el camino más efectivo e impresionante hacia perpetuar el mensaje de paz que deseamos enviar a todo el mundo por medio de los Juegos Olímpicos. Mucho tiempo después de que las últimas medallas hubieran sido concedidas, el mundo podrá disfrutar de la cosecha de la Olimpiada Artística y, si lo fuera así, podrá reflexionar sobre los maravillosos ideales del Olimpismo.

La Olimpiada Artística hará una contribución positiva a estos temas, especialmente en términos de difundir nuestra cultura nacional que se ha desarrollado singularmente a lo largo de los cinco milenios de historia. Y, por supuesto, el Jardín de Escultura será un verdadero recuerdo destacable de la herencia internacional de paz que los Juegos Olímpicos de Seúl nos dejarán.

Nos hemos dedicado sin reserva a la planificación de la Olimpiada Artística. Además, hemos tratado de ponerla en marcha rápidamente. Era también nuestro plan tener muchas facetas culturales en los Juegos Olímpicos de Seúl, pero la Olimpiada Artística y su forma fueron determinadas en mayo, un año después de la Asociación de Comités Olímpicos Nacionales celebrada en Seúl y que dio su plena aprobación a este proyecto.

Ahora solamente 16 meses después, el proyecto se encuentra en marcha y ha comenzado a mostrar sus rasgos -- literalmente -- en el Parque Olímpico donde el mes pasado artistas de 16 países dieron a luz sus obras en el primero de los dos Simposios Internacionales de Escultura al Aire Libre.

Hoy, están erigidas orgullosamente las 17 esculturas creadas durante el simposio como los primeros monumentos permanentes que representan nuestro intento de enaltecer el talento artístico del ser humano bajo la bandera del Olimpismo. En el segundo simposio programado para marzo del año próximo tomarán parte 18 artistas de 16 países.

Nuestra Olimpiada Artística abarca otros dos proyectos principales además de los Simposios de Escultura -- La Exhibición de Pintura Contemporánea Internacional y la Exhibición de Escultura Mundial al Aire Libre de Invitación.

La Exhibición de Pintura Contemporánea de agosto a octubre del año próximo, a saber durante dos semanas próximas a los Juegos Olímpicos, abordará los trabajos de 110 artistas de todas las partes del mundo. En la Exhibición de Escultura Mundial al Aire Libre de Invitación se hallarán invitadas más de 160 obras del mundo entero para una exposición durante el mismo período.

Las obras en la Exhibición de Escultura de Invitación se exhibirán en el Parque Olímpico durante la celebración de los Juegos Olímpicos junto a las contribuciones permanentes de los dos Simposios de Escultura al Jardín de Escultura.

Por supuesto, todos Vds. reunidos aquí aportan una grandísima contribución al éxito de este proyecto asimismo a la propagación de los ideales del Olimpismo.

En calidad de expertos, Vds. constituyen el corazón del mundo artístico y tengo suerte de tener esta rara oportunidad de pronun-

ciar un discurso en presencia de todos Vds.

Si Vds. confían en los méritos de lo que estamos haciendo, me atrevo a rogarles su pleno apoyo y cooperación. Al respaldarnos Vds. desempeñarán un papel decisivo en la difusión de los ideales del Movimiento Olímpico a través de las valiosas lecciones que hemos adoptado del arte.

Hoy todos Vds. me han dado una calurosa bienvenida aquí. Yo, por mi parte, me alegraré mucho de tenerlos a Vds. en mi oficina en Seúl -- no porque hay algo espectacular en la oficina misma, sino porque, al estar situada en lo más alto del Centro Olímpico, domina el mejor panorama del Parque Olímpico donde se exhibirán las esculturas. Supongo que es una de las ventajas animadoras de ser presidente del Comité Organizador.

Señoras y señores, sé que en su trabajo en el mundo artístico Vds. comparten los mismos deseos y sueños que yo también considero muy preciosos en mi trabajo referente a los Juegos Olímpicos. El arte y el deporte no conocen las fronteras. Lo que artistas y atletas hacen es establecer los niveles de logro, pauta de perfección y metas a que se debe apuntar. Ellos tratan de dar todo lo mejor a todos nosotros. U Vds. se esfuerzan por encontrar lo mejor en su trabajo.

No dudo que Vds. darán muchas aportaciones tanto para nosotros como para toda la familia mundial proporcionándonos todo lo disponible para lo que ansiamos alcanzar en los Juegos Olímpicos de Seúl.

Muchas gracias.